



Административный совет

358-я сессия, Женева, 9–19 ноября 2026 г.

Секция по институциональным вопросам

INS

Дата: 5 октября 2026 г.

Оригинал: английский

Одиннадцатый пункт повестки дня

Гендерно обусловленные и иные ненадлежащие термины и ссылки во всех международных трудовых нормах

Проект резолюции

Цель документа

В соответствии с решением, принятым Административным советом на его 355-й сессии (ноябрь 2025 г.), в настоящем документе на рассмотрение Административного совета представляется проект резолюции, касающейся гендерно обусловленных и иных ненадлежащих терминов и ссылок в международных трудовых нормах, для возможной последующей передачи 115-й сессии (2027 г.) Международной конференции труда (см. предлагаемое решение в пункте 6).

Соответствующая стратегическая задача: все.

Основной соответствующий результат: результат в области политики 1: Основательная и усовершенствованная нормативная деятельность, содействующая социальной справедливости.

Последствия для политики: последствия для международных трудовых норм, содержащих гендерно обусловленные и иные ненадлежащие формулировки, и для дальнейшей деятельности по разработке норм.

Юридические последствия: возможное принятие Международной конференцией труда резолюции, касающейся гендерно обусловленных и иных ненадлежащих терминов и ссылок в международных трудовых нормах.

Финансовые последствия: отсутствуют.

Требуемые дальнейшие действия: при условии принятия Административным советом соответствующего решения — передача проекта резолюции на 115-ю сессию (2027 г.) Международной конференции труда.

Авторское подразделение: Департамент международных трудовых норм (NORMES).

Взаимосвязанные документы: [GB.343/LILS/1](#); [GB.346/LILS/1](#); [GB.352/LILS/5](#); [GB.352/LILS/5/Decision](#); [GB.355/INS/2](#); [GB.355/INS/2/Decision](#); Резолюция о гендерном равенстве и использовании соответствующего языкового стиля в актах правового характера МОТ.

► Предыстория и сфера охвата проекта резолюции

1. На своей 352-й сессии (октябрь — ноябрь 2024 г.) Административный совет рассмотрел результаты анализа свода международных трудовых норм, проведенного МБТ в целях выявления устаревших и ненадлежащих терминов и ссылок. В ходе анализа в 193 международных трудовых нормах, 101 из которых в настоящее время отнесена к категории современных, были выявлены устаревшие формулировки, имеющие ненадлежащую гендерную окраску или колониальный подтекст либо иным образом носящие оскорбительный или дискриминационный характер¹. По итогам рассмотрения Административный совет поручил МБТ принять последующие меры, в том числе внести предложение о включении в повестку дня одной из будущих сессий Международной конференции труда пункта, касающегося принятия резолюции об устаревших и ненадлежащих формулировках в международных трудовых нормах; довести до сведения Трехсторонней рабочей группы по механизму анализа норм просьбу Административного совета продолжать учитывать при анализе норм последствия использования устаревших и ненадлежащих формулировок и регулярно представлять ему соответствующую информацию; руководствоваться при разработке норм передовой практикой в отношении эволюции языка нормативных актов; и продолжать оказывать государствам-членам техническую помощь по вопросам применения актов в области социального обеспечения с учетом гендерных аспектов².
2. Следует напомнить, что Административный совет отдал предпочтение принятию Конференцией резолюции, опирающейся на Резолюцию Конференции 2011 года о гендерном равенстве и использовании соответствующего языкового стиля в актах правового характера МОТ, с тем чтобы МОТ приняла принципиальное заявление высокого уровня, которое сопровождало бы международные трудовые нормы и недвусмысленно указывало бы на неприемлемость устаревших и ненадлежащих формулировок. Несмотря на устаревший и ненадлежащий характер выявленных в ходе анализа формулировок, основные цели и подходы, закрепленные в соответствующих положениях, в большинстве случаев оставались столь же актуальными, как и на момент их принятия. В большинстве выявленных в ходе анализа МБТ случаев проблему использования устаревших формулировок можно было бы решить без каких-либо юридических последствий для права, предусмотренного соответствующим положением. Учитывались также соображения своевременности и практической осуществимости³.
3. В этой связи на своей 355-й сессии (ноябрь 2025 г.) Административный совет постановил включить в повестку дня 115-й сессии (2027 г.) Международной конференции труда пункт, касающийся гендерно обусловленных и иных ненадлежащих терминов и ссылок во всех международных трудовых нормах, в целях принятия соответствующей резолюции. Он поручил Генеральному директору подготовить к 358-й сессии (ноябрь 2026 г.) Административного совета проект резолюции для рассмотрения Международной конференцией труда⁴.

¹ GB.352/LILS/5, para. 5.

² GB.352/PV, para. 1194(b).

³ GB.352/LILS/5 and GB.352/PV, para. 1178.

⁴ GB.355/PV(Rev.1), para. 86.

4. Представленный в приложении проект резолюции разработан во исполнение решения Административного совета и опирается на Резолюцию 2011 года о гендерном равенстве и использовании соответствующего языкового стиля в актах правового характера МОТ. По существу, проект резолюции содержит недвусмысленное принципиальное заявление о неприемлемости ненадлежащих терминов и ссылок в международных трудовых нормах. В нем также содержатся руководящие указания относительно толкования таких терминов и ссылок, устанавливается порядок рассмотрения последствий их использования и предусматриваются меры, призванные обеспечить применение передовой практики в отношении эволюции языка нормативных актов при подготовке к разработке норм.
5. Предлагается, чтобы Административный совет направил проект резолюции Международной конференции труда для возможного принятия на ее 115-й сессии (2027 г.), а Конференция передала этот вопрос на рассмотрение Комитета по общим вопросам в соответствии со статьей 7 своего Регламента.

► Предлагаемое решение

6. **Административный совет постановил направить содержащийся в приложении к документу GB.358/INS/11 проект резолюции, касающейся гендерно обусловленных и иных ненадлежащих терминов и ссылок в международных трудовых нормах, на рассмотрение 115-й сессии (2027 г.) Международной конференции труда для возможного принятия.**

► Приложение

Проект резолюции, касающейся гендерно обусловленных и иных ненадлежащих терминов и ссылок в международных трудовых нормах

Генеральная конференция Международной организации труда, собравшаяся в Женеве на свою 115-ю сессию в 2027 году,

подтверждая, что равенство, недопущение дискриминации и уважение человеческого достоинства являются основополагающими ценностями Организации,

признавая, что международные трудовые нормы наряду с другими средствами действия, которыми располагает Организация, играют ключевую роль в достижении ее уставных целей,

вновь подтверждая, что разработка, продвижение, ратификация международных трудовых норм и контроль за их применением имеют основополагающее значение для МОТ и что Организация должна располагать ясным, надежным и актуальным сводом международных трудовых норм и обеспечивать его продвижение,

напоминая о своей Резолюции о гендерном равенстве и использовании соответствующего языкового стиля в актах правового характера МОТ, принятой на 100-й сессии (2011 г.),

напоминая, что на своей 352-й сессии (октябрь — ноябрь 2024 г.) Административный совет Международного бюро труда рассмотрел вопрос о гендерно обусловленных и иных ненадлежащих терминах и ссылках в международных трудовых нормах и поручил МБТ принять последующие меры, в том числе внести предложение о включении в повестку дня одной из будущих сессий Международной конференции труда пункта о принятии резолюции об устаревших и ненадлежащих формулировках в международных трудовых нормах,

отмечая, что некоторые международные трудовые нормы, в особенности более ранние акты, содержат устаревшие термины и ссылки, имеющие ненадлежащую гендерную окраску или колониальный подтекст либо иным образом носящие оскорбительный или дискриминационный характер,

отмечая, что такие формулировки не отражают современного понимания признанных государствами — членами МОТ принципов равенства между людьми и между государствами и в отдельных случаях, по-видимому, не соответствуют международному праву, в том числе международному праву в области прав человека,

признавая, что, несмотря на устаревший и ненадлежащий характер таких формулировок, основные цели и нормативные подходы, закрепленные в международных трудовых нормах, в большинстве случаев остаются столь же актуальными, как и на момент принятия этих норм,

учитывая, что в силу эволюции языка любые ненадлежащие формулировки, которые могут быть выявлены в будущем, в целях обеспечения авторитетности и действенности международных трудовых норм следует толковать в соответствии с ценностями

Организации и принципами, на которых она основана, если из контекста явно не следует иное,

признавая важность обеспечения того, чтобы формулировки международных трудовых норм, принимаемых в будущем, неизменно отражали ценности Организации и ее уставные принципы,

1. заявляет, что содержащиеся в международных трудовых нормах термины и ссылки, имеющие ненадлежащую гендерную окраску или колониальный подтекст либо иным образом носящие оскорбительный или дискриминационный характер, являются неприемлемыми и более не могут рассматриваться как подлинное выражение уставных принципов МОТ;
2. подтверждает, что согласно применимым правилам толкования такие термины и ссылки следует толковать в соответствии с основополагающими принципами и правами в сфере труда и современным пониманием принципов равенства, недопущения дискриминации и уважения человеческого достоинства без ущерба для уровней защиты, обеспечиваемых соответствующими нормами;
3. предлагает Административному совету Международного бюро труда с надлежащей периодичностью рассматривать информацию об использовании ненадлежащих формулировок в международных трудовых нормах и о последствиях их использования, а также возможные меры;
4. предлагает Генеральному директору обеспечить, чтобы при подготовке к обсуждению на Конференции вопросов, касающихся разработки норм, МБТ руководствовалось передовой практикой в отношении эволюции языка нормативных актов.